

青少版

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

巴黎圣母院

〔法国〕维克多·雨果

Notre-Dame De Paris



上海人民美術出版社

SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

· 青少版 ·
世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

巴黎圣母院

【法国】维克多·雨果 / 著
亦 点 / 改编



上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

巴黎圣母院 / (法国) 维克多·雨果著; 亦点改编. —上海: 上海人民美术出版社, 2007

(青少版世界文学名著宝库)

ISBN 978-7-5322-5184-1

I. 巴… II. ①维… ②亦… III. 长篇小说—法国—近代—缩写本 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 007778 号

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

巴黎圣母院

责任编辑: 张 燕 熊怡然 装帧设计: 付莉萍

封面绘画: 海 佚 插图绘画: 刘 丽 排版制作: 沈 霞

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销

恒美印务(番禺南沙)有限公司印刷

开本: 880×1230 1/32 印张: 12.625 彩插: 12P

2007 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

印数: 1-20000 册

ISBN 978-7-5322-5184-1

定价: 15.00 元

策划: 湖北海豚传媒有限责任公司

网址: www.dolphinmedia.cn

邮箱: dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问:

湖北珞珈律师事务所王清博士 电话: 027-68754624



作者简介

维克多·雨果 Victor Hugo, (1802 — 1885), 是法国浪漫主义作家的代表人物, 一生著作等身, 写过多部诗歌、小说、剧本、各种散文和文艺评论及政论文章。作品有诗集《颂诗集》和《惩罚集》; 剧本《克伦威尔》和《爱尔那尼》; 小说有浪漫主义的《巴黎圣母院》, 向现实主义过渡的《笑面人》, 最能反映作者文学手法和思想观念的是《悲惨世界》、《海上劳工》以及最后一部小说《九三年》。

雨果 1841 年被选为法兰西学院院士。

巴黎圣母院
Notre-Dame De Paris



卷首语

一、2011年，巴黎圣母院将迎来其建成八百周年纪念。这座始建于1163年的哥特式教堂，不仅是巴黎的象征，也是法国乃至整个欧洲建筑史上的瑰宝。它的历史充满了传奇色彩，从它的奠基到它的落成，都见证了法国历史的变迁。如今，它依然矗立在塞纳河畔，向世人展示着它的辉煌与庄严。

二、巴黎圣母院不仅是宗教的圣地，也是艺术的殿堂。它的内部装饰着无数精美的雕塑和彩绘玻璃，每一件作品都是中世纪艺术的杰作。它的建筑风格独特，尖拱、飞扶壁和玫瑰花窗，无不体现了哥特式建筑的美学追求。它的钟声回荡在巴黎的上空，成为这座城市最动人的旋律之一。

三、在历史的长河中，巴黎圣母院经历了无数的风雨。它曾被大火吞噬，也曾被战火摧毁。但每一次灾难过后，它都奇迹般地重生，变得更加坚固和美丽。它的存在，见证了人类的坚韧与不屈。它不仅是巴黎的骄傲，也是全人类的文化遗产。我们应该珍惜它，保护它，让它永远成为我们心中的圣地。

前言

《巴黎圣母院》是法国 19 世纪著名作家维克多·雨果（1802—1885）的浪漫主义长篇小说代表作，发表于 1831 年。小说描写了 15 世纪光怪陆离的巴黎生活，并透过这种描写深刻地剖析了丰富复杂的人性世界，表达了雨果的人道主义思想。

雨果在小说中用对比的手法刻画了一群性格鲜明生动、极富艺术感染力的人物形象，人物之间错综复杂的矛盾纠葛和悲剧命运扣人心弦。

首先一组对比鲜明、令人触目惊心的人物形象是吉卜赛少女爱斯梅拉达和敲钟人卡西莫多。16 岁的爱斯梅拉达美貌绝伦、纯真善良、能歌善舞，她和她那只聪明绝顶的小山羊是整部小说中给人以无限遐想的浪漫亮点，是美丽和自由的化身，但在禁欲主义盛行的年代，这样一个鲜花般生命却在中世纪极端保守腐朽的教会势力的摧残下令人惋惜地陨灭了。20 岁的卡西

莫多外貌奇丑无比，严重的残疾使他一来到这个世界上便遭到无情的遗弃——先是亲人的遗弃，继而是整个社会的遗弃。然而外貌丑陋的卡西莫多却有着一颗美丽纯洁的心灵，他以纯真得不掺一丝杂质的爱情如同守护珍宝一样守护着爱斯梅拉达，试图使她远离一切伤害。但在强大的社会偏见和邪恶势力面前，个人的力量实在是微不足道的，即使强悍如卡西莫多，也只有选择殉情这一悲剧结局。这两个主人公有着纠结在一起的不幸身世，外貌上的巨大反差无法掩盖他们共有的纯真善良的天性，在他们这种至善至美的天性的照耀下，小说中的其他人物皆露出了卑劣的本质。

巴黎圣母院副主教弗罗洛甚至比敲钟人卡西莫多更早地爱上了美丽的爱斯梅拉达，但是他们的爱却有着天壤之别。弗罗洛披着神职人员的神圣光环，道貌岸然，内心却深深陷入灵与肉的冲突无法自拔。长期陷于这种内心冲突的结果是，他的灵魂被可怕地扭曲、充满了自私的占有欲和邪恶的毁灭欲，更可怕的是这种自私和邪恶与至高无上的权力结合在一起时，其破

坏力是巨大的，最终毁灭了自己也毁灭了美丽的爱斯梅拉达。雨果以悲天悯人的姿态深刻地剖析了这个人物阴暗扭曲的灵魂，从人道主义立场揭露了中世纪禁欲主义的反人道本质。小说中另外两个人物也很有特色，一个是徒有华丽外表、内心却如一包烂瓢的夏托佩尔队长，是一个粗野、浅薄的花花公子，他以极其恶劣的手段玩弄了天真幼稚、一片痴情的爱斯梅拉达；另一个人物是落魄诗人格郎古沃，是一个在夹缝中苟且偷生的家伙，为了生存可以抛弃爱情、抛弃尊严、抛弃责任，作者对这两个人物的描写同样充满了鄙夷和嘲讽。

除了塑造性格鲜明的人物形象、叙述生动的故事情节之外，这部小说还以宏大的气势与大量篇幅描述了巴黎圣母院的历史与建筑特色，并从侧面反映了15世纪法兰西波旁王朝内部的倾轧和腐败。限于篇幅和考虑到青少年读者的接受心理，本书改写时略去了这部分内容。

编者

巴·黎·圣·母·院



目 录

第一卷

- 一 圣迹剧 / 1
- 二 红衣主教 / 9
- 三 雅克·科珀诺尔 / 11
- 四 卡西莫多 / 17
- 五 爱斯梅拉达 / 23

第二卷

- 一 广场上的狂欢 / 27
- 二 夜 劫 / 36
- 三 死里逃生 / 39
- 四 新婚之夜 / 53

第三卷

- 一 弃 婴 / 64
- 二 克洛德·弗罗洛 / 68
- 三 钟楼怪人 / 73
- 四 狗与主人 / 77
- 五 沦落的教士 / 79

第四卷

- 一 荒唐的判决 / 85
- 二 老鼠洞 / 92
- 三 帕盖特的故事 / 93
- 四 一滴水、一滴泪 / 115

第五卷

- 一 少女的心事 / 126
- 二 邪念初露 / 143
- 三 大 钟 / 154
- 四 命 运 / 157
- 五 两个黑衣人 / 171

六 臭味相投 / 179

七 野 僧 / 185

八 午夜凶案 / 196

第六卷

一 金币变枯叶 / 209

二 金币变枯叶(续) / 219

三 金币变枯叶(续完) / 224

四 进此处者,抛弃一切希望 / 227

五 母 亲 / 242

六 各怀心事 / 246

第七卷

一 热 狂 / 262

二 驼背、独眼、跛脚 / 266

三 耳 聾 / 269

四 陶土和水晶 / 273

五 红门的钥匙 / 284

六 红门的钥匙(续) / 286

第八卷

- 一 诗人的妙计 / 291
- 二 您当流浪汉去吧 / 299
- 三 欢乐万岁 / 302
- 四 一个帮倒忙的朋友 / 306
- 五 流浪汉的口令 / 328
- 六 援救来了 / 329

第九卷

- 一 逃 亡 / 332
- 二 小 鞋 / 347
- 三 美丽的白衣少女 / 374
- 四 殉葬的爱情 / 385



第一卷

一 圣迹剧

1482年1月6日清早，巴黎城里钟声震天，把全市居民都吵醒了。这一天正巧是两个重要的节日——主显节和狂人节，按照习俗人们要在河滩放焰火，在布拉克小教堂种植五月树，在司法宫演出圣迹剧。

成群的市民从四面八方拥向指定的三个地点，有的去观看焰火，有的去观看种植五月树，有的去观看圣迹剧。不过，因为市民们知道，前天为给玛格丽特公主议婚而抵达巴黎的弗朗德勒使臣们要来观看圣迹剧的演出，也将观看在同一个大厅里举行的狂人教皇的选举，所以人

群主要拥向司法宫。司法宫广场犹如汹涌的大海，人群拥来撞去，挤进司法宫宽阔无比的大厅。

这是一座光彩照人、哥特式风格的大厅，尖形双拱屋顶上装饰着金色百合花图案；脚下是黑白相间的大理石地面。大厅纵深竖着七根大柱，四周摆着一长列法兰西历代君王的塑像。大厅的一端摆着一张无比宽大厚重的大理石桌子，另一端是小教堂，建筑雅致，雕刻奇妙，门楣上那镂空的玫瑰花瓣小圆窗，纤秀而优雅，好像一颗用花边做成的星星。大厅正中，有一座铺着金色锦缎的看台，这看台是专为弗朗德勒使臣们和其他大人物应邀来观看圣迹剧而搭设的。按照惯例，圣迹剧应当在那边大理石桌面上表演。那厚实的桌面上，现在已搭起一个相当高的木架笼子，到时候就作为舞台。笼子四周围着帷幕，里面就作为演员的更衣室。

为了照顾使臣们的时间，演出要等到司法宫大钟敲响正午 12 点才开始。可是许许多多观众从一大早就在等着，不少人天刚亮就在司法宫的大台阶前等候，冻得直打哆嗦；甚至有人说他们为了一开门能抢先进去，已在大门口熬了一夜。人群每时每刻都在增多，长久的等待令人疲乏不堪，更何况这里人挤人、人压人，连气都透不过来，只听见一片埋怨声和咒骂声。

散布在人群中一群学生和仆役，还在心怀不满的人群中捣乱，挑逗讽刺，简直是火上浇油，更加激起普遍的恶劣情绪。

“是你呀，约翰·弗罗洛·德·莫朗迪诺！”其中有一个嚷道，“你叫磨坊约翰，真是名副其实，瞧瞧你那两只胳膊，再看看你那两条腿，活像四只迎风旋转的风翼——你来多久了？”那个被称作磨坊约翰的是个金黄色头发的小鬼头，漂亮的脸蛋，淘气的神态，攀在一个柱头的叶板上坐着。

“可怜，已经四个多钟头了！”约翰·弗罗洛答道，“但愿将来下了地狱，这四个钟头能计算在我进炼狱的净罪时间里。”

好不容易，正午 12 点的钟声敲响了。

“哈！……”整个人群异口同声地叫了起来。随后一阵激烈的骚动，一阵乱哄哄的挪动脚步声和晃动脑袋声，一阵爆炸似的咳嗽和擤鼻涕声，接着一片寂静，人人伸长脖子，张开嘴巴，所有的目光都射向大理石台子。台子上依然空空荡荡。大家的视线遂转向留给弗朗德勒使臣的看台。看台的那道门还紧闭着，台上空无一人。

这可真叫人受不了。

5 分钟、一刻钟过去了，还是没有一点动静。看台上依旧没有一个人影，戏台上仍然鸦雀无